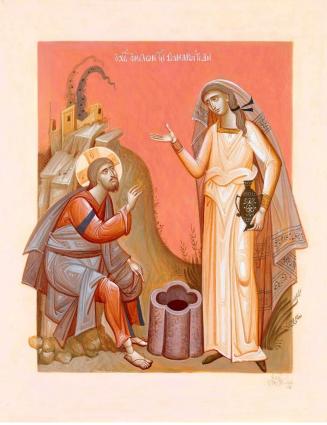
GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH BALTIMORE, MARYLAND

# «Sunday Bulletin»



icon: George Kordis

## SUNDAY, MAY 14, 2023 Sunday of the Samaritan Woman

#### WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy. Any donations will be accepted for the Church Hall kitchen upgrade.

#### LITURGICAL PROGRAM

Sunday, May 21

**Sunday of the Blind Man:** Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am

## ARTOKLASIA - THE BLESSING OF THE FIVE LOAVES

Paraskevi Reppa and Tsampika Mavromoustakos celebrate the holy feast of St. Isidoros of Chios and they offer the five loaves.

MEMORIALS May 21 Emanuel Matsangos (1 year), Sevasti Nistazos (1 year) Aristotelis Stroumbis ( 1 year)

## CALENDAR

MONDAY, 15 MAY	Bible Study, 6:30 p.m.
TUESDAY, 16 MAY	Festival Preparing (Tyropites), 9:30 am at Plateia
THURSDAY, 18 MAY	Festival Preparing (Mpougatses), 9:30 am at Plateia
SATURDAY, 20 MAY	<b>Philoptochos Mother's Day Derby Lunch</b> , 1 pm at "Jimmys Famous Seafood". Donation is \$45.
MONDAY, 22 MAY	Philoptochos last General Meeting, 6 pm at "Plateia"
8 – 11 JUNE	St. Nicholas Greek Folk Festival.
26 – 30 JUNE	Vacation Bible School for Children k – 6 <sup>th</sup> Grade.

Please support St. Nicholas Church by purchasing your ad space for 2023 now! Don't forget weddings, baptisms, engagements, graduations, memorials. Thank you in advance!

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ 🗷 ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΛΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

## ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ «εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 14 ΜΑΪΟΥ 2023 Κυριακή της Σαμαρείτιδος. Αγίου μάρτυρος Ισιδώρου του εν Χίω.

## ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέθους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Κυριακή, 21 Μαΐου Κυριακή του Τυφλού Όρθρος στις 8:45 π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 10:00 π.μ.

## ΑΡΤΟΚΛΑΣΙΕΣ

Η Παρασκευή Ρέππα και η Τσαμπίκα Μαυρομούστακος με την ευκαιρία της εορτής του Αγίου Ισιδώρου προσφέρουν σήμερα υπέρ υγείας και ευλογίας τα δώρα για την ακολουθία της Αρτοκλασίας.

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή, 21 Μαΐου

Εμμανουήλ Ματσάγκου (ετήσιο), Σεβαστής Νυστάζου (ετήσιο), Αριστοτέλη Στρουμπή (ετήσιο).

## ΕΝΟΡΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

15 Μ <i>α</i> ΐου	Μελέτη της Βίβλου, 6:30 μ.μ.
<b>16 Μαΐο</b> υ	Τυρόπιτες για το Φέστιβαλ, 9:30 π.μ. στην Πλατεία
18 Μαΐου	Μπουγάτσες για το Φέστιβαλ, 9:30 π.μ. στην Πλατεία
20 Μαΐου	Γεύμα της Φιλοπτώχου για την ημέوα της Μητέوας,
	1 μ.μ. στο "Jimmys Famous Seafood", Δωǫεά \$45.
22 Μαΐου	Τελευταία Γενική Συνέλευση της Φιλοπτώχου,
	6 μ.μ. στην Πλατεία
8-11 Ιουνίου	Ελληνικό Πανηγύοι Αγίου Νικολάου
26 – 30 Ιουνίου	Εوγαστήρι Μελέτης της Βίβλου για παιδιά.





**GRAB YOUR HATS AND** PLACE YOUR BETS!

Saturday, May 20th 2023 1:00PM **Jimmy's Live** 6526 Holabird Ave. Baltimore, MD. 21224

> FOOD BY: JIMMY'S FAMOUS SEAFOOD DESSERTS BY: UNIQUE CREATIONS

PATTY MICKLOS @ 443.310.7277

OR STACEY LIOREISIS @ 443.977.7177

FOR ADVANCE TICKETS

VENMO PATTY MICKLOS

@PATTY-MICKLOS



BY LEAH

PROCEEDS GO TO PHILOPTOCHOS MISSIONS

#### Απόστολος

Έν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, διασπαρέντες οἱ Ἀπόστολοι ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνω διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μή μόνον Ιουδαίοις. Ήσαν δέ τινες έξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἴτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν Κύριον Ίησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν, πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον. ἘΚούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς Ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν καὶ έξαπέστειλαν Βαρνάβαν ἕως Άντιοχείας· ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ έχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῆ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἦν ἀνὴρ άγαθὸς καὶ πλήρης Πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. Καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίω. Έξῆλθε δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον, καὶ εὑρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. Ἐγένετο δὲ αὐτοὺς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναγθῆναι ἐν τῆ Ἐκκλησία καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιογεία τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς. Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ίεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν· ἀναστὰς δὲ εἶς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἅγαβος ἐσήμανε διὰ τοῦ Πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην. ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος. Τῶν δὲ μαθητῶν καθώς εὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαία ἀδελφοῖς. ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρός τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.

## The Epistle

In those days, those apostles who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brethren who lived in Judea, and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

#### Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ έδωκεν Ίακώβ Ιωσήφ τῶ υἰῶ αὐτοῦ. ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακὼς ἐκ τῆς όδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ ὥρα ἦν ὡσεὶ ἕκτῃ. ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ύδωρ. λέγει αὐτῃ ὁ Ἰησοῦς. Δός μοι πεῖν. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσι. λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις: Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, ούσης γυναικός Σαμαρείτιδος ; ού γάρ συγχρῶνται Ιουδαῖοι Σαμαρείταις. ἀπεκρίθη Ιησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῆ. Εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτόν, καὶ έδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή Κύριε, οὕτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθύ πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῆ<sup>.</sup> Πᾶς ὁ πίνων έκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὖ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει είς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ, γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἁλλομένου εἰς ζωήν αἰώνιον. λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή· Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχομαι ένθάδε άντλεῖν. λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς. Ύπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. ἀπεκρίθη ἡ γυνή και εἶπεν. Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς. Καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω. πέντε γὰρ άνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστι σου ἀνήρ τοῦτο ἀληθὲς εἴρηκας. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῷ προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ίεροσολύμοις έστιν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς. Γύναι, πίστευσόν μοι ὅτι έρχεται ώρα ότε ούτε έν τῷ όρει τούτω ούτε έν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν. ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. ἀλλ' έρχεται ώρα, και νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσι τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ άληθεία και γαρ ό πατήρ τοιούτους ζητει τους προσκυνουντας αυτόν. πνεύμα ό Θεός, και τους προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθεία δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· Οἶδα ὅτι Μεσσίας έρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός. ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς. Ἐγώ είμι, ὁ λαλῶν σοι. καὶ ἐπὶ τούτῷ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπε, τί ζητεῖς ἤ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις. Δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν. Ἐν δὲ τῷ μεταξὑ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες. Ραββί, φάγε. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς. Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους. Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Έμον βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνός ἐστι καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμόν. ἤδη καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων. ἐν γὰρ τούτῷ ὁ λόγος έστιν ὁ ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστιν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ύμεῖς κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. Ἐκ δὲ τῆς πόλεως έκείνης πολλοί έπίστευσαν είς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικός, μαρτυρούσης ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῇ τε γυναικὶ έλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν άληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου, ὁ Χριστὀς.

#### The Gospel

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as he was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." For his disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and you say that Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming (he who is called Christ); when he comes, he will show us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am he." Just then his disciples came. They marveled that he was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city and said to the people, "Come, see a man who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to him. Meanwhile the disciples besought him, saying "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has anyone brought him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony. "He told me all that I ever did." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard ourselves, and we know that this is indeed Christ the Savior of the world.



ΝΑ ΕΝΙΣΧΥΣΕΤΕ ΤΟ ΈΡΓΟ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΜΑΣ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΛΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΤΟΥ ΦΕΣΤΙΒΑΛ. Μην ξεχάσετε να αναγγείλετε Γάμους, Βαφτίσεις, Αρραβώνες, Αποφοιτήσεις, Μνημόσυνα. Ευχαριστούμε εκ των προτέρων για τη γενναιόδωρη προσφορά σας!

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter **Presiding Priest** ⊠frGeorgios@stnicholasmd.org

Stamatia Ieromonahou, Parish Council President 520 Ponca St. Baltimore, MD21224 **☎**: 410.633.5020 • **■**: 410.633.4352  $\blacksquare$ : stnicholasmd.org  $\boxtimes$  info@stnicholasmd.org Facebook: SaintNicholasBaltimore